***Sunday – July 9 2023 Eastwood Uniting Church***

****

**Welcome 歡迎 어서오세요**

**G’day and Welcome** Warami mittigar! [Darug]

**환영합니다** [Korean] **欢迎 致谢 – 神的土地** [Chinese]

**Hej kompis** [Swedish] **Guten Tag, Freund** [German] **Ciao amico** [Italian]

**Lighting the Christ Candle 환영과 그리스도의 촛불 켜기 燃點基督之燭**

**Acknowledgement of the First People of This Land 이 땅의 원주민 인정**

**致謝這土地的的原住民**

We acknowledge the Wallumedegal people of Darug country, first inhabitants of this place, and for the way they have cared for this land since time immemorial.

**We recognise their continuing connection to land, waters and culture. We honour their Elders past, and present, and pray that we may all work together for reconciliation and justice in this nation.**

우리는 다룩 그룹에 속한 월러메드걸 사람들이 이 곳의 원주민이라는 것과 그들이 이 땅을 태고적부터 그들의 방법으로 보호하고 가꾸어 온 것을 인정합니다.

**우리는 이들이 지속적으로 이 땅과 강과 바다, 문화와 깊이 연결되어 있슴을 알고 있습니다. 우리는 그들의 과거와 현재의 지도자들을 존중하며 이 땅에 화해와 정의가 속히 이루어지도록 모두 함께 노력할 것을 기도합니다.**

我們感謝 Darug 國家的 Wallumedegal 人，他們是這個地方的原住民，感謝他們自遠古以來照料這片土地的方式。

**我們承認他們與土地、水域和文化的持續聯繫。 我們向他們過去和現在的長老致敬，並祈禱我們可以共同為這個國家的和解與公義而努力。**

**Call to Worship 예배로의 부름 宣召崇拜**

God invites us all who are weary to come. Come now with the burdens of work, home, and community. Jesus promises, I will give you rest.

**God invites us all who are weary to come. Come now with the burdens of illness, of fear, of hopelessness. Jesus promises, I will give you rest.**

God invites us all who are weary to come. Come now with the burdens of anger, of prejudice, of alienation. Jesus promises, I will give you rest.

**God invites us all who are weary to come. God invites us all who are weary to lay down their burdens. God invites us all who are weary to find peace.**

We gather here in hope and to rest in God. **Amen!**

하나님께서 수고하는 우리들 모두 오라고 초대하십니다. 일과 가정 그리고 공동체의 무거운 짐을 지고 있는 자들을 지금 부르십니다. 예수께서 쉼을 주시겠다고 약속하십니다.

**하나님께서수고하는 우리들 모두 오라고 부르십니다. 병고와 두려움그리고 소망 없는 무거운 짐을 지고 있는 자들을 지금 부르십니다, 예수께서 쉼을 주시겠다고 약속하십니다.**

하나님께서 수고하는 우리들 모두 오라고 초대하십니다. 화와 편견과 소외됨의 짐을 지고있는 자들을 지금 오라고 하십니다. 예수께서 쉼을 주시겠다고 약속하십니다.

**하나님께서 수고하는 우리들 모두 오라고 하십니다. 하나님께서 우리의 모든 무거운 짐을 내려 놓으라고 초대하십니다. 하나님께서 수고하는 우리 모두에게 그의 평화를 구하라고 초대하십니다.**

우리는 소망가운데 하나님 안에서 쉼을 얻으려고 여기 모였습니다.**아멘**

上帝邀請我們所有勞苦的人前來，現在就帶著工作、家庭和社區的負擔來吧。耶穌應許：我要使你們得安息。

**上帝邀請我們所有勞苦的人前來，現在就帶著疾病、恐懼和失望的負擔來吧。耶穌應許：我要使你們得安息。**

上帝邀請我們所有勞苦的人前來，現在就帶著憤怒、偏見和疏遠的負擔來吧。耶穌應許：我要使你們得安息。

**上帝邀請我們所有勞苦的人前來，上帝邀請我們所有勞苦的人放下負擔，上帝邀請我們所有勞苦的人找到平安。**

我們懷著盼望在這裡聚會，並在上帝的懷抱中安息。**阿們！**

**Hymn: All Are Welcome 모두를 환영합니다**

Let us build a house where love can dwell사랑이 거할 수 있는 집을 지읍시다

**Prayer of Confession 認罪禱告 고백**

Gracious God, we confess that we do not always see the gifts you have placed in our very laps. You have strewn our daily paths with beauty, but our eyes are dull; we stumble on not seeing. You have warmed our days with mercy, but our faith is often cold; we go on not believing. You have filled our night with ease, but we lie down with anxiety and wake unrefreshed. Seize us, O God, we pray, and blow through us like a fresh breeze. Open us to your Spirit working in and among us. And teach us to praise. In the name of Jesus Christ, our Lord, our example, our Redeemer, we pray. Amen.

자비로우신 하나님, 우리는 우리 무릎위에 놓여진 당신의 선물들을 늘 깨닫지 못함을 고백합니다. 우리가 걷는 매일의 길을 아름다움으로 흩뿌려주시지만 저희는 눈이 어두워 보지 못하고 넘어집니다. 우리의 나날들을 자비로 따뜻하게 해 주시나 우리의 믿음은 자주 차갑기만 합니다. 자꾸 믿지 않으려고 합니다. 우리로 편안한 밤을 주시지만 우리는 초조함과 염려로 자리에 들어 아침에도 상큼하게 일어나지 못합니다. 우리를 붙드소서 하나님, 새 바람을 우리에게 불어 넣으소서. 우리로 당신의 성령이 우리 안에서 그리고 우리들 사이에서 일하심을 알도록 하소서. 그리하여 당신을 찬양하게 하소서. 우리의 주이시며 귀감이시고 늘 용서하시는 예수 그리스도 이름으로 기도합니다.

慈悲的上帝，我們承認，我們並不總是看到祢放在我們腿上的禮物。祢讓我們的日常生活充滿美麗，但我們的眼睛卻遲鈍；我們偶然發現沒有看到，祢用憐憫溫暖了我們的日子，但我們的信心卻常常冷淡；我們仍然不相信。祢讓我們的夜晚過得輕鬆自在，但我們卻帶著焦慮躺下，醒來時精神不振。上帝啊，我們祈禱，抓住我們，像一陣清新的微風一樣吹過我們，向我們敞開心扉，讓祢的聖靈在我們裡面和我們中間工作，並教導我們讚美。奉我們的主，我們的榜樣，我們的救贖主耶穌基督的名，我們祈禱。阿們。

**Assurance of Pardon 용서의 확신 赦免確據**

God is gracious and full of mercy, slow to anger and abounding in love. Friends, believe the Good News. In Jesus Christ, we are forgiven. **Amen!**

하나님은 자비로우시고 인자하셔서 화내기를 더디하시며 사랑이 충만하십니다.여러분 복음을 믿으십시요. 예수 그리스도 안에서 우리는 용서 받았습니다. **아멘!**

上帝是慈悲和充滿憐憫的，慢慢的動怒和充滿愛的。朋友們，請相信這好消息：在耶穌基督裡，我們已被赦免。**阿們。**

**Thanks be to God! 하나님께 감사드립니다. 感謝上帝**

**Children’s Story The Peasant Prince written by Li Cunxin 농부 왕자님**

**Peace:** The Peace of our Lord Jesus Christ be with you all.

우리 주 예수 그리스도의 평화가 여러분 모두에게 함께 하시길 빕니다.

平安 願我們的主耶穌基督的平安與你們同在。

**And also with you. 당신께도 함께 하시길 빕니다. 也與你同在。**

**Hymn: TIS 477 Jesus calls us here to meet him 예수께서 만나시자고 우리를 이 곳으로 부르십니다 耶穌召眾（普天頌讚新修訂版 445）**

1. 耶穌召眾與衪相親，

乃藉聖言、歌與禱。

主民立命安身處所，

祂應許同在、引導。

讚美天父永遠信實；

讚美聖子永為朋；

讚美聖靈居眾當中，

希望、憂懼親同行。

1 Jesus calls us here to meet him

as, through word and song and prayer,

we affirm God’s promised presence

where his people live and care.

Praise the God who keeps his promise;

praise the Son who calls us friends;

praise the Spirit who, among us,

to our hopes and fears attends.

2 Jesus calls us to confess him

2. 耶穌召眾承認主名：

生命真道萬有主。

道成肉身、軟弱同擔，

跌倒、沉淪主幫扶，

講述基督世上足蹟，

聖踪故事廣傳聞。

基督榮耀親臨世間，

參予眾民苦與困。

3. 耶穌召眾相愛相親，

結連主內不分離。

種族、語言、性別、階級，

所有隔閡主鄙棄。

客旅、友朋、長幼、男女，

攜手天路一同行。

無論疑惑、老練、篤信，

皆相牽真道同尋。

Word of Life and Lord of All,

sharer of our flesh and frailness

saving all who fail or fall.

Tell his holy human story;

tell his tales that all may hear;

tell the world that Christ in glory

came to earth to meet us here.

3 Jesus call us to each other:

found in him are no divides.

Race and class and sex and language

such are barriers he derides.

Join the hand of friend and stranger;

join the hands of age and youth;

join the faithful and the doubter

in their common search for truth.  
  
 John Bell 1949- and Graham Maule 1958-

From Wild Goose Songs 3, Love From Below

by permission Wild Goose Publications. CCLI 65422

**Holy Communion 성찬식 感恩 -圣餐**

**Announcements 공고 報告**

Chinese depart for worship 中文堂會友請前往舊禮堂繼續崇拜

**Bible Readings 성경봉독** Jill Dixon

Romans 7:15-25a Matthew 11:16-19, 25-30

In this is the word of the Lord,

**Thanks be to God. 하나님께 감사 感谢上帝**

**Message 설교**

**Hymn: TIS 154 Great is your faithfulness 오 신실 하신 주 (한국 찬송가 447)**

**Prayers of People 중보기도**  Pam Wark

**Offering/ Prayer of Dedication 헌금기도**

**Hymn: TIS 690 Beauty for brokeness**

**Blessing 축도**

**Blessing Song: TIS 720 Halle, halle, hallelujah**

*Please join us for Morning Tea*